

Kameyama News

かめやまニュース
(令和元年11月号)

November 1st, 2019

No. 128

DV & Child Abuse Counsel DVと児童虐待の相談窓口

Inquiry : Kameyama city Fukushi Jimusho(AIAI TEL: 0595-83-2425)

From November 12th to 25th is the term of 'Act on the Prevention of Domestic Violence toward Female.' For gender equal society, even between married or unmarried couples, violence toward female is never be allowed. Domestic Violence can be categorized into following 3 types. [1] Giving physical violence such as punching and kicking. [2] Mental violence such as lashing out violence words, and threatening. [3]Economic violence such as not giving money, and forbidden working outside. If you are receiving violence from female, there are phone numbers you can call for counsel. Don't be patient. Don't think receiving the violence is your fault. Please call for counsel.

November is 'Child Abuse Prevention intensive period.' Child abuse is the act of giving children violence, not feeding them well, and not taking care of the children. To find child abuse, we need to realize SOS sign from them as early as possible. If you find children who has bruises and scars on their body, and/or whose hair, face, hands, and foot are extremely dirty, please call. When you contact, you don't need to name yourself.

Also, if you have any questions and having problem rising children, please don't hesitate to contact.

Please contact about DV and Child abuse

■ Kameyama city Fukushi Jimusho (AIAI TEL: 0595-83-2425)

Lowest hourly wage was raised up 最低賃金が変わります

**Inquiry : Mie Rōdōkyoku Chinginshitu
(TEL : 059-226-2108)**

From October 1st 2019, the lowest hourly wage was raised up to JPY873/hour. This is not related to age, gender or type of employment style such as part timer, full-time, or temporary employee. This minimum hourly wage is equally applied to all employees who work in Mie prefecture.

Additionally, for employees whose job need special certificate, technic and etc, higher minimum wages were decided at each industrial.

AIAI Baby Day あいあいっこベビーのつどい



**Inquiry : Kameyama Kosodate Sien Center
(AIAI EL : 0595-84-3314)**

The center will be open only for babies. Why don't you spent relax afternoon with your baby at the center?

- Date : November 13th Wednesday from 13:30 to16:00.
- Place : AIAI 2nd floor. Kameyama Kosodate Sien Center
- Open for under 1-year-old babies and their guardians who live in Kameyama.
- Fee : Free. No application required.
- The center regular opening hours for the day is between 9:00 to 12:00. Children who is older than 1-year-old, please visit the regular opening hours.

Population of Kameyama City (亀山市の人口) 49,723 Population of foreign citizens 2,113 (Ratio4.2%)

From data in October, 1st, 2019



Brazilian: 669



Vietnamese: 435



Chinese: 296



Filipino: 149



Indonesian: 146



Peruvian: 80



Bolivian: 75



Korean: 71



Others: 192

Fee for throwing garbage at Sōgō Kankyō Center is raised
 総合環境センターで 一般ごみや 産業廃棄物を 捨てる 金額が高くなります



Inquiry: Kankyōka (TEL: 0595-82-8081)

From October 1st 2019, due to raising tax rate, fee for throwing garbage at Sōgō Kankyō Center is also raised.

● **General garbage** ⇒ Burnable garbage from stores, offices and houses.

(Kitchen refuses, paper refuses, weeds, branches, plastic containers and plastic bags.)

● **Industrial waste** ⇒ Garbage other than general garbage from stores, offices, and on business.

■ **Fee for general garbage** ※ Tax is included in the prices below.

Type of garbage	Amount of garbage	Fee (When tax rate was 8%)	Fee (After tax rate raised to 10%)
Stores and offices	Each 10kg	JPY 160	JPY 160 (No change)
Garbage from houses	Less than 350kg	JPY 1,540 ※ Fee will be exempt when Kameyama citizen bring the garbage by themselves. (Please bring your driver's licence, Zairyū Card etc, which can prove your current address)	JPY 1,560 ※ Fee will be exempt when Kameyama citizen bring the garbage by themselves. (Please bring your driver's licence, Zairyū Card etc, which can prove your current address)
	More than 350kg Less than 400 kg	JPY 1,540	JPY 1,560
	More than 400kg	At each 100 kg, JPY 510 will be added onto base fee of JPY 1,540.	At each 100 kg, JPY 510 will be added onto base fee of JPY 1,560.
Animal dead body	For each one	JPY 2,050	JPY 2,080

※ You can cremate pets at Kameyama Saijyō. For more detail, please ask Kameyama Saijyō(TEL: 0595-96-8601)

■ **Fee for Industrial waste:** ※ Tax is included in the below prices.

Type of garbage	Amount of garbage	Fee (When tax rate is 8%)	Fee (After tax rate raised to 10%)
Industrial waste	Each 10kg	JPY 370	JPY 380

November is measures strength term of SIDS (sudden infant death syndrome)

11月は「乳幼児突然死症候群(SIDS)の対策強化月間」です

Inquiry: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI TEL: 0595-84-3316)

SIDS (sudden infant death syndrome) is the sudden unexplained death of a child less than one years old. Diagnosis requires that the death remains unexplained even after a thorough autopsy and detailed death scene investigation. SIDS usually occurs during sleep. 77 babies were passed away because of this illness in 2017. This is the 4th death reason for babies who are younger

than 1 year old. So far no protection for SIDS, but these 3 method may reduce SIDS.

- [1] Face up when baby goes sleep.
- [2] Feed baby breast milk as much as possible.
- [3] Quit smoking.

Please refer to the 'Ministry of Health, Labor and Welfare' website.



Do not burn garbage at outside. It is prohibited.
外でごみを燃やさないで！



Inquiry: Kankyōka (TEL: 0595-96-8095)

Burning garbage at open spaces including your garden is prohibited by Japanese law.

■The reason why burning garbage at outside is prohibited

Normally bonfire burns at low temperature. Harmful gas such as Dioxin can be produced when burning with low temperature. To protect human body and nature environment, Japanese government prohibit burning garbage at the outside.

■Burning garbage outside is criminal in Japan

Punishment for breaking this law is up to 5 years in prison, fine up to JPY 10,000,000, or both. In case business holder breaks this law, the fine will be up to 3 billion yen.



■How to throw away garbage

All garbage must be brought to the decided collection point by separated correctly on the right days. Please see detail on 'Gomi Calendar' which Kameyama city publishes. If you don't have calendar, please visit city hall to get it.

If the garbage is not collectable, please bring into Sōgō Kankyō Center by yourself.

■Special cases for allowing bonfires or incineration

○Bonfire which related to traditional event such as burning 'Shimenawa Kazari' decorations for new years. The continuous event from ancient time.

○Bonfire for forestry, fishery, and agriculture.

○Bonfire for camping which burns only pieces of wood, charcoal and leaves.



※However, these are allowed as only special cases. Generally bonfire is not allowed and recommended. Even the allowed occasion, when the city receives complaints of smoke or smell from the citizens, the city may visit and confirm the situation and may ask to turn the fire down.

■How to contact city when you find bonfire or incineration

- (1) Please contact to the city when you find the bonfire. The city must see the fire and warn the person when the fire is burning.
- (2) Smoke can be spreads wide, thus please confirm where the origin of bonfire before you call.
- (3) The city will ask your name when you report the fire. This is for returning call to ask location of the bonfire, and report you back after the warning.
- (4) After the city receive phone call report, city officials will visit and confirm the fire.

Have vaccinations of measles and rubella (MR) 麻しん・風しん(MR)の予防接種を受けましょう

Inquiry: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI TEL: 0595-84-3316)

Measles and rubella are highly infectious diseases. Make sure the eligible children get vaccination till term below.

[Eligible children]

The first term	1 year old to younger than 2 years old
The second term	Children born between April 2, 2013 and April 1, 2014



● **Application:** Make an appointment at each medical institution within Mie Prefecture.

※ If you wish to get vaccination out of Mie Prefecture, please consult with Chōju Kenkō Zukuri Shitsu.

● **Vaccination fee:** Free of charge

● **Required documents & certificates:**

Maternity passbook (*Boshi Techō*), Pre-examination sheet (*Yoshinhyō*), Health insurance card, *Zairyū card* for foreign citizen (Certificate of alien registration or special permanent resident certificate is also acceptable.)

※ Others: If you don't have the pre-examination sheet (*Yoshinhyō*), visit Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316) with maternity passbook.

※ For details, refer the personal notification or the information of vaccination in "Akachan Suku Suku" that you received upon delivery.

Information from Library

図書館からのお知らせ



Inquiry: Kameyama Municipal Library (TEL: 0595-82-0542)

■A Recommended Book : 『Felt Friends from Japan / Naomi Tabasa』

Introducing 86 pieces of retro small items that all can be made by hand. For example, we can make a bag by just only tighten! Let's make small items by easy sewing!

There are not only general books, but also a lot of children's books here.

Feel free to come to Kameyama Municipal Library!



Due date in November (11月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: December 2nd (Mon)

Please pay the following taxes:

- National Health Insurance tax, the 5th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 5th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Liter Information for Kameyama Japanese Class

日本語教室について

Japanese class is available for foreign citizens who live or work in Kameyama. The class is held until December, on Saturday night. You can join from any Saturday.

There is an application form at the city office.

About details, please contact Kameyama City Office, Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group.



Emergency medical care in November (11月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 7:30pm to 10:00pm			
Reception hours: 7:00pm to 9:30pm			
Day (October)	Name of Medical	Address	Phone (0595)
1,2,6,7	Kameyama	Kameda-ch	83-0990
8,9,11,13,14,15,16,18,20,21,22,25,27,28,29,30			
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS			
Consultation hours: 1:00pm to 7:30pm			
Reception hours: by 7:00pm			
Day (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3	Holiday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 83-0087
4	Holiday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi 82-4133
10	Sunday	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō 84-3536
17	Sunday	Hattori Clinic	Kameda-chō 83-2121
23	Holiday	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme 82-0015
24	Sunday	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi 83-0077

はっこう かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう
 発行: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (TEL: 0595-84-5008)
 問い合わせ 質問のある人は 0595-84-5008に 電話してください。ポルトガル語と 英語の 通訳がいます。